



## Portfolio scholingsactiviteit

Naam van bijeenkomst	Symposium VZV Vertaalbureaus: Everything you always wanted to know ...
Datum en locatie	Zaterdag, 17 november 2018  Het symposium vindt plaats in Congrescentrum De Reehorst, Bennekomseweg 24 6717 LM EDE (Gld)  Telefoon : +31 (0)318-750300
Doelgroep	Aankomende, beginnende en gevestigde vertalers
Leerdoel	Ondernemerschap voor zelfstandige vertalers
Beschrijving van de globale inhoud	De bijeenkomst ziet op de volgende competenties:  <ol style="list-style-type: none"><li>1. acquisitie</li><li>2. samenwerking met vertaalbureaus</li><li>3. samenwerking met directe eindklanten</li></ol>
Lesmateriaal	Abstracts van de presentaties
Aantal contacturen	3
Aantal uren studiebelasting	3
Totaal aantal PE-punten	3
Informatie over deskundigen (incl. curriculum vitae)	De volgende sprekers hebben hun deelname aan het symposium toegezegd:  <ul style="list-style-type: none"><li>• Koen Wolfs</li><li>• Bert Keurentjes</li><li>• Kees Engels</li><li>• Anouschka Schutte</li></ul> <b>Koen Wolfs</b> <i>hoofd Unit Nederlands Hof van Justitie van de EU</i>



Vereniging Zelfstandige Vertalers  
keurmerk voor kwaliteit

*Presentatie: Het Hof van Justitie en zijn  
freelancers: samen werken aan kwaliteit*

**Biografie:**

**Koen Wolfs** studeerde rechten, economische wetenschappen en een handvol talen. Hij begon zijn carrière als advocaat aan de balie van Antwerpen. In 1999 sloeg hij een andere weg in en ging hij aan de slag als jurist-vertaler bij het Hof van Justitie van de Europese Unie. Sinds 2017 staat hij aan het hoofd van de Nederlandstalige vertaalafdeling.

**Abstract:**

De vertaaldienst van het Hof van Justitie vertaalt jaarlijks meer dan 1 miljoen bladzijden in de 24 officiële talen van de Europese Unie. Om het hoofd te bieden aan de stijgende werkdruk besteedt het Hof steeds meer vertaalwerk uit aan freelancers (zowel vertaalbureaus als particulieren). Hoe verloopt deze samenwerking en wat doet het Hof concreet om de kwaliteit van de vertalingen te waarborgen? En, *last but not least*: wat kunnen grote vertaalbureaus daar eventueel van leren?

**Bert Keurentjes**

*hoofd vertalingen en editing Radboud in'to  
Languages*

*Presentatie: Everything you always wanted  
to ask a PM (but were afraid to know)*

**Biografie:**

Op 1 november 2018 is **Bert Keurentjes** precies tien jaar medewerker van de afdeling Vertaling & Tekstredactie van



Vereniging Zelfstandige Vertalers  
keurmerk voor kwaliteit

Radboud in'to Languages, het expertisecentrum voor taal en communicatie van de Radboud Universiteit. Als zodanig houdt hij zich met name bezig met het coördineren van vertaal-, redactie-, tolk- en ondertitelopdrachten, het verzorgen en proeflezen van Engelse vertalingen en het bepalen van het (financiële) beleid van de afdeling, die via partner Wageningen in'to Languages ook actief is op de WUR-campus. Naast deze werkzaamheden bekleedt Bert sinds 2012 het voorzitterschap van de themagroep Vertalen van de NUT (de vereniging van Nederlandse en Vlaamse Universitaire Talencentra).

**Abstract:**

In het afgelopen decennium hebben wij een groot aantal freelance vertalers verwelkomd in ons bestand, veelal omdat ze een voor ons interessant profiel hebben/hadden en eventueel een goede proefvertaling aflever(d)en. Maar wat maakt nu dat we de ene vertaler meer inzetten dan de andere? Is dat puur omdat er in bepaalde specialismen nu eenmaal meer werk is? Ongetwijfeld, maar dan nog: voor elke tekst die wij te vertalen krijgen, komen meerdere freelancers in aanmerking. En ze kunnen allemaal vertalen, anders zaten ze niet in ons bestand. Dus waarom valt de keuze voor die mooie opdracht dan op Pietje (M/V/X) en niet op Jantje (M/V/X)? In deze presentatie hoort u het (of u dat nu wilt of niet).

**Kees Engels**

*hoofd vertalerrelaties Livewords*

*Panellid*



Vereniging Zelfstandige Vertalers  
keurmerk voor kwaliteit

	<p><b><u>Biografie:</u></b></p> <p><b>Kees Engels</b> (58) is al ruim 30 jaar actief als (juridisch) vertaler en bijna dezelfde periode eigenaar geweest van Engels &amp; Partners, een juridisch vertaalbureau. Sinds begin dit jaar is hij Head of Translator Relations bij Livewords, een functie waarin hij dit grote vertaalbureau vertegenwoordigt bij externe vertalers en het opleidingsveld.</p> <p>Kees treedt nu en dan ook op als gastdocent en spreker.</p> <p><b><u>Anouschka Schutte, BTr.</u></b></p> <p><i>Proactive Translations</i></p> <p><i>Panellid</i></p> <p><b><u>Biografie:</u></b></p> <p><b>Anouschka Schutte</b> heeft als fulltime freelance medisch vertaler (Vertaalacademie/OTV Class of '98) ruim twintig jaar ervaring in vele vakgebieden. In de loop der jaren heeft zij zich ontwikkeld tot gespecialiseerd vertaler/tekstredacteur met een liefde voor het vertaalvak. Daarnaast is zij beheerder van de Vertalerskoffiehoek, lid van de Werkveldcommissie van de Vertaalacademie en bestuurslid van de Stichting Vertaal- en Tolkongres.</p> <p>Ze woont en werkt in Eindhoven, met haar twee kantoorhonden, en is een enthousiast schrijfster en blogger over een reeks uiteenlopende onderwerpen uit haar werk- en privéleven.</p>
Wijze waarop scholingsactiviteiten worden geëvalueerd	Door middel van evaluatieformulieren, aan het einde van de bijeenkomst ter plekke in te vullen.
Verdere informatie	<a href="http://www.vzv.info/">http://www.vzv.info/</a>